Porównanie tłumaczeń Marka 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszli faryzeusze i zaczęli dociekać razem z Nim szukając od Niego znaku z nieba poddając próbie Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wyszli faryzeusze i zaczęli z Nim rozprawiać, domagając się od Niego znaku* z nieba – wystawiając Go na próbę.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszli faryzeusze i zaczęli dociekać razem z nim, szukając od niego znaku z nieba, próbując go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszli faryzeusze i zaczęli dociekać razem z Nim szukając od Niego znaku z nieba poddając próbie Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszli do Niego faryzeusze i wdali się z Nim w spór. Domagali się o Niego znaku z nieba, chcąc w ten sposób wystawić Go na próbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy nadeszli faryzeusze i zaczęli z nim rozprawiać, a wystawiając go na próbę, żądali od niego znaku z nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyszli Faryzeuszowie, a poczęli z nim spór wieść, szukając od niego znamienia z nieba, a kusząc go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszli Faryzeuszowie, i poczęli się z nim gadać, domagając się u niego znaku z nieba, kusząc go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadeszli faryzeusze i zaczęli z Nim rozprawiać, a chcąc wystawić Go na próbę, domagali się od Niego znaku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyszli faryzeusze, i zaczęli z nim rozprawiać, a wystawiając go na próbę, żądali od niego znaku z nieba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy nadeszli faryzeusze i zaczęli z Nim dyskutować, a wystawiając Go na próbę, żądali od Niego znaku z nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wystąpili faryzeusze i zaczęli z Nim dyskutować. Chcąc wystawić Go na próbę, domagali się od Niego znaku z nieba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli faryzeusze i wdali się z Nim w rozmowę. Wystawiając Go na próbę, domagali się od Niego znaku z nieba.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszli tam faryzeusze i zaczęli z nim dyskutować, a chcąc go wystawić na próbę, domagali się, żeby im pokazał znak od Boga.

1) <x>470 12:38</x>; <x>490 11:16</x>; <x>490 21:11</x>; <x>500 6:30</x>; <x>530 1:22</x>; <x>470 16:5-12</x>; <x>470 16:13-20</x>; <x>490 9:18-21</x>; <x>470 16:21-23</x>; <x>490 9:22</x>; <x>470 16:24-28</x>; <x>490 9:23-27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyszli faryzeusze, i zaczęli podstępnie i natarczywie domagać się od Niego znaku z nieba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшли фарисеї і почали сперечатися з ним, вимагати знака з неба, щоб випробувати Його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszli farisaiosi i poczęli sobie aby szukać badawczo dla razem z nim, szukając badawczo od strony jego jakiś znak boży od nieba - próbując go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyszli faryzeusze oraz zaczęli z nim rozprawiać, kusząc go oraz wymagając od niego znaku z Nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszli p'ruszim i zaczęli się z Nim spierać; chcieli, żeby dał im znak z Nieba, bo zamierzali Go podejść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam wyszli faryzeusze i zaczęli się z nim spierać, domagając się od niego jakiegoś znaku z nieba, żeby go wystawić na próbę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy miejscowi faryzeusze usłyszeli o Jego przybyciu, postanowili Go poddać próbie. —Uczyń cud!—prosili. —Jeżeli ukaże się jakiś znak na niebie, wówczas Ci uwierzymy.